

@espéranto-Vendée

N° Hors-série, février 2018. Rédaction, documentation, information générale :
Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone: 02 51 31 48 50 — espero.hm*wanadoo.fr
http://esperanto-vendee.fr/

Imprimé par nos soins



REMARQUE ➽ Les **liens** hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'Espéranto-Vendée.

Objectif Japon / Per Biciklo al Japanio

De la Vendée au Japon avec un atout dans le bagage linguistique

Laura Ledoux et Benoît Richard partiront de la place du Marché de La Ferrière à vélo le samedi 3 février 2018 à 11h pour un voyage d'environ 25 000 km à travers l'Europe du sud et l'Asie. Soyons nombreux à les encourager et à les soutenir.

Les premiers

Les voyages internationaux avec l'espéranto comme "plus" dans le bagage linguistique ne sont pas une nouveauté. Comme de nombreux aspects de la langue, celui-ci mériterait d'être présenté sous la forme d'un documentaire ou au moins d'une série de vidéos.



Le premier au monde à avoir testé l'espéranto pour voyager dans des pays de langues différentes peu après sa parution (1887) fut le journaliste et écrivain polonais Józef Waśniewski (1859-1897).



Il fut suivi en cela dès 1895, donc 8 ans après la naissance de l'espéranto, par Valdemar Langlet (1872-1960) et Eric Etzel, deux étudiants de l'Université d'Uppsala, en Suède, qui parcoururent la Russie, la Turquie, la Roumanie, l'Autriche-Hongrie et l'Allemagne à cheval après l'avoir appris. Le récit en espéranto peut être lu en ligne sous le titre "**Vojaĝimpresoj**" (Impressions d'un voyage) et téléchargé en PDF. Il fit un second voyage en 1898 en Russie et visita Léon Tolstoï, ami de l'espéranto, à son domicile de Iasnaïa Poliana. Il lui consacra un livre intitulé "**À cheval à travers la Russie**".

Valdemar Langlet et Signe Blomberg, formèrent à Turku, en Finlande (Åbo en suédois) le premier couple de partenaires de nationalités différentes avec l'espéranto comme langue commune. Après le décès de son épouse, il se remaria avec Nina Borovko, la fille d'un pionnier russe de l'espéranto. Langlet est l'une des figures les plus prestigieuses de l'histoire de la langue car, durant la Seconde Guerre mondiale, alors qu'il vivait à Budapest, avec l'aide de son épouse, il sauva de nombreux juifs d'une fin abominable.

Une autre personnalité impressionnante, pour ne pas dire phénoménale, intrépide, est le poète, écrivain et pégagogue aveugle russe d'origine ukrainienne Vasilij Eroŝenko (Vassili Erochenko, 1890-1952) qui étudia le massage au Japon et fonda un institut pour aveugles en Thaïlande. Considéré comme "bolchevique" du fait de ses origines, il fut emprisonné lors d'une traversée de l'Inde puis regagna le Japon. Maîtrisant bien le japonais, il acquit un renom dans la littérature



progressiste nippone et rédigea de nombreux contes pour les enfants. Après avoir été arrêté puis expulsé du Japon pour participation à une manifestation, il reçut une invitation de Cai Yuanpei, recteur de l'Université de Pékin, qui fut ministre de l'éducation de Sun Yatsen en 1912, pour y enseigner l'espéranto.

Henri Fischer-Galati (1879-1960), un grand industriel roumain, éditeur et imprimeur à Bucarest, effectua un travail considérable de diffusion de la Langue Internationale. Son nom est lié à une anecdote qui peut être lue au dos.

Linguiste hautement renommé, scientifique, homme politique, ambassadeur de Finlande auprès du Japon, de Chine et du Siam, Gustav Ramstedt* (1873-1950) effectua des voyages en Sibérie, en Mongolie et en Corée pour y mener des recherches sur les langues altaïques. Il avait appris l'espéranto à 18 ans et il participa à sa diffusion au Japon.

Lucien Péraire occupe une place tout à fait particulière dans cet aperçu du fait de ses origines modestes. En 1928, il entreprit de voyager vers des pays de l'Extrême-Orient à vélo. À partir du Tatarstan, il l'équipa d'une roue latérale afin de pouvoir rouler sur les rails du Transsibérien. Il visita ainsi des pays qui sont sur le parcours de Laura et Benoît. Il a laissé au Vietnam un souvenir bien gravé dans les mémoires. Pour les Vietnamiens, c'est l'image fraternelle qu'ils auraient aimé voir et conserver de la France. Ho Chi Minh avait appris l'espéranto en Angleterre et l'aimait. Il aimait aussi la France mais pas le pillage de son pays.

L'espace manque ici pour donner une description détaillée et suffisante de toutes les situations où l'espéranto a permis de meilleurs échanges lors de voyages. Une recherche avec la racine "*vojaĝ*" la fait apparaître 147 fois sur les 1079 pages de l'"**Enciklopedio de Esperanto**" qui couvre l'époque 1887-1933, consultable et téléchargeable en ligne.

Plus récemment, Maryvonne et Bruno Robineau se lancèrent en 1984 dans un voyage autour du monde pour observer, connaître et vivre la condition du monde agricole. Leur voyage dura 8 ans et ils en ont fait le récit dans une livre. Et ça ne s'est pas arrêté là. Ils ont présenté des conférences en France et à l'étranger, en Vendée aussi.

De la Vendée au Japon à vélo

26 janvier 2018 : Benoît Richard et Laura Ledoux lors d'une visite à la Rue de l'espéranto à Moutiers-les-Mauxfaits.

Le départ souhaité depuis le rond-point du Dr Zamenhof à La Roche-sur-Yon aurait trop rallongé leur première étape…



Pour les suivre : Facebook et notre site.

Cours du samedi

Café-Club, Rue Pierre Bacqua
La Roche-sur-Yon

Dates pour 2018 (extrait de notre Agenda) :

★ 17 février, 17 mars, 14 avril.

L'espéranto à la Médiathèque de Venansault du 27 au 31 mars.

Détails sur son mur Facebook, sur notre site, dans le numéro de mars d'Espéranto-Vendée.

Il semble qu'un virus se soit propagé depuis :

1997 — Le Poiroux : départ de Gudule Le Pichon et Laurent Cuenot avec leur bébé de 6 mois, Lola, pour un voyage en roulotte autour de l'Europe (14 pays). Retour en 2002 au rond-point du Dr Zamenhof à La Roche-sur-Yon avec un autre bébé, Romain, bien que né en Grèce…

2000 — Rond-point du Dr Zamenhof à La Roche-sur-Yon : départ de Rachel Prual et David Cholet, enseignants, pour un voyage autour du monde en stop. 36 pays visités. Retour en 2002 au rond-point du Dr Zamenhof.

2004 — Zéphirin Jégard (Zef) part de Brest à vélo vers l'Est et atteint Vladivostok en 65 jours, 22 heures et 38 minutes. À 69 ans…

2018 : le virus de la "robinite" réapparaît en Vendée, cette fois à La Ferrière… Laura Ledoux et Benoît Richard ne sont pas pressés par le temps pour un voyage d'environ 25 000 km.

Sur une feuille A4 en ligne droite : 17 cm !

Henri Masson

* Ignoré par la version de **Wikipédia** en français…

Espéranto-Vendée

Hors-série, 01/2018

Cotisation pour l'année civile.
10 € minimum (abonnement à la lettre électronique compris), à adresser à Viviane LEJEAU, 17 rue de Nermoux, 85370 Nalliers.

Chèque à l'ordre de :
Espéranto-Vendée

Télécharger le bulletin d'adhésion

Cours et stages d'Espéranto-Vendée
Participation annuelle de 40 €, payable en octobre, qui inclut l'adhésion de 10 €.
Cours pour débutants : à la demande
Stages de conversations d'octobre à avril à raison d'un samedi par mois.
Autres précisions — Contact

Congrès mondiaux 2018
Congrès Mondial d'espéranto, 28 juillet - 4 août, Lisbonne, Portugal.
Congrès mondial de SAT, 5-12 août, à Kragujevac, Serbie.
Calendrier des événements liés à l'espéranto dans le monde.

Apprentissage sur Internet
www.ikurso.net ou http://fr.lernu.net/ ou http://esperanto-jeunes.org ou Livemocha ou, à partir de l'anglais : duolingo

Préparation à l'enseignement de l'espéranto : http://www.edukado.net/

Centres de stages
Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé.
Tél. 09.51.64.10.34
kastelo*gresillon.org
http://gresillon.org
Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoir, 86410 Bouresse. Tél. 05 49 03 43 14.
informoj*kvinpetalo.org
www.kvinpetalo.org/
Côtes d'Armor, chaque été, à Plouézec :
http://www.pluezek-esperanto.net/

Médias en espéranto en ligne :
- **Télévision : Esperanto TV**
- **Radio : Muzaiko**
- **Courrier de l'Unesco en espéranto : UNESKO-Kuriero**

Documents
- **L'espéranto au présent**
- **"La visite de Zhang Ping", suivi par "Quelle idée du journalisme ?"**

Pétition pour un statut européen et mondial pour l'espéranto
Traduite en 39 langues dont l'espéranto et signée dans 138 pays
http://lingvo.org/eulang



Ce logo est de Peter Oliver.

Et la langue dans tout ça ?

L'idéal pour un tel voyage serait de parler couramment la ou les langues de chaque pays visité, mais qui est capable d'apprendre au moins 24 langues en 24, 36 ou 48 mois ?

Dans le cas de Laura et Benoît, il leur faudrait apprendre au moins l'italien, le slovène, le croate, le serbe, le bosnien, le monténégrin, le macédonien, le grec, le turc, le géorgien, l'azéri, le kurde, le persan, le turkmène, l'ouzbek, le tadjik, le kyrghize (+ le russe), le chinois, le laosien, le thaï, le khmer, le vietnamien, le coréen et enfin le japonais, soit 25 langues…

À l'occasion du Congrès mondial d'espéranto de Dresde, en 1908, l'industriel roumain Henri Fischer-Galati avait raconté, dans la langue du congrès, cette expérience personnelle du "multilinguisme" vécue en 1903 :

"Au cours d'un voyage vers l'Extrême-Orient, j'avais pris place dans le wagon-restaurant du train de Bucarest à Constantinople. A peine installé, je remarquai un voyageur qui essayait en vain de faire comprendre au garçon ce qu'il désirait. Ce dernier mit en pratique ses connaissances linguistiques; il parlait le roumain, le serbe, le turc, le bulgare et le russe. Hélas, l'étranger ne comprenait pas. Prêt à lui tendre une main secourable, je m'approchai – outre le roumain, je parle sept langues – et lui demandai en allemand, français, anglais, italien, hongrois, espagnol et grec, si je pouvais lui rendre service. Mais en vain. L'étranger ne comprenait aucune de ces douze langues. Je me rappelai alors un article de journal traitant de l'espéranto que j'avais lu quelque temps auparavant, mais sans y ajouter foi. Je finis donc par lui demander : "*Ĉu vi parolas Esperanton ?*". Un cri de joie me répondit : "*Jes, mi parolas !*" ["Parlez-vous l'espéranto ?" … "Oui, je (le) parle"]. Et il continua à me parler une langue qu'à mon tour je ne comprenais pas, car mes connaissances de l'espéranto se bornaient alors à cette seule phrase. Dès que l'étranger s'en aperçut, il remédia de suite à mon ignorance en me mettant dans la main une petite "**Clef de l'Espéranto**", de celles qui existent dans la plupart des langues. ➽

Malgré son poids minime, ce livre contient la grammaire complète et le vocabulaire de la Langue Internationale. Je me mis aussitôt à l'étude et, dix heures plus tard, quand nous nous retrouvâmes sur le pont d'un bateau, je pouvais déjà me faire comprendre en espéranto."

L'industriel conclut, parmi les rires de l'assistance : "*J'appris donc ainsi que mon nouvel ami était suédois et parlait quatre langues : le suédois, le danois, le norvégien et le finnois. A nous trois, le garçon de restaurant, l'étranger et moi, nous connaissions seize langues sans pour cela pouvoir nous comprendre !*".

Objectif Japon / Per Biciklo al Japanio

De la Vendée au Japon à vélo.
Voyage de Laura Ledoux et Benoît Richard

Départ du village de La Ferrière le 3 février 2018. Première étape jusqu'au domicile de Bruno et Maryvonne Robineau qui ont voyagé avec l'espéranto dans leur bagage linguistique, entre autres autour du monde durant huit ans au contact du monde agricole.

Seconde étape à Orléans, puis :
(itinéraire sujet à des modifications)

1. France / Francio
2. Suisse / Svisio
3. Italie / Italio — norda parto : Milano, Venecio, Triesto
4. Slovénie / Slovenio
5. Croatie / Kroatio
6. Bosnie & Herzégovine / Bosnio & Herzegovino — Sarajevo
7. Montenegro
8. Macédoine / Makedonio
9. Grèce (Thessalonique…) / Grekio —Tesaloniko…
10. Turquie / Turkio
11. Géorgie / Kartvelio
12. Azerbaïdjan / Azerbajĝano
13. Iran / Irano — Teherano, Babolsar (?), (norda parto)…
14. Turkmenistan / Turkmenio
15. Ouzbékistan / Uzbekio — Samarkando…
16. Kirghizistan / Kirgizio
17. Chine / Ĉinio
18. Laos / Laoso
19. Thaïlande / Tajlando
20. Cambodge / Kamboĝo
21. Vietnam / Vjetnamio
22. Chine / Ĉinio
23. Corée du Sud / Suda Koreio
24. Japon / Japanio



Clé d'espéranto

Spécimen de clé suédois-espéranto (34 p. 7,5x10,5 cm).
Il y a aujourd'hui la version du "**Reta Vortaro**" (Dictionnaire en ligne) pour téléphone intelligent et d'autres applications.

Un remarquable travail de recherche

Une série de cinq vidéos en français, avec sous-titrage aussi en français, retrace de façon claire, détaillée, remarquablement documentée, l'histoire et l'évolution de l'idée de langue internationale construite avec une attention particulière à l'espéranto. Elle est à recommander pour la qualité du travail de recherches et elle peut de ce fait aider des personnes qui ont eu jusqu'à ce jour un avis défavorable ou sceptique fondé sur le ouï-dire à reconsidérer la question, ce qui fut le cas, par exemple, de René Étiemble, Umberto Eco, Claude Hagège, Robert Phillipson — l'auteur de "**Linguistic Imperialism**" — et bien d'autres : le temps est venu d'en finir avec le ouï-dire comme référence.

ESPÉRANTO : la genèse d'un projet [1/5]
ESPÉRANTO : la conquête du monde [2/5]
ESPÉRANTO : l'époque des congrès [3/5]
ESPÉRANTO : la censure et internet [4/5]
ESPÉRANTO : le défi face à l'anglais et l'Europe [5/5]

☛ Voir la pétition ci-contre.